

Deu

Chapter 11

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקֹּתָיו	מִשְׁמֶרְתּוֹ	וְשִׁמְרָתָהּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵת	וְאִתְּבָרְךָ	1
e-seus-juízos	e-seus-estatutos	sua-guarda	e-guardarás	teu-Deus	Yahweh	(a)	E-amarás	
H4941	H2708	H4931	H8104	H0430	H3068	H0853	H0157	
				וְיָמֵינוּ:	כָּל-	וּמִצְוֹתָיו		
				os-dias	todos-	e-seus-mandamentos		
				H3117	H3605	H4687		

Amarás pois ao Senhor teu Deus, e guardarás a sua observancia, e os seus estatutos, e os seus juizos, e os seus mandamentos, todos os dias.

לֹא-	וְאֲשֶׁר	יָדְעוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	בְּנֵיכֶם	אֵת-	לֹא	וְכִי	הַיּוֹם	וְיִדְעֶתֶם	2
não-	e-que	conheceram	não-	que	vossos-filhos	(a)-	não	pois	hoje	E-sabereis	
H3808		H3045	H3808			H0854	H3808		H3117	H3045	
הַחֲזָקָה	יָדוֹ	אֵת-	גְּדֻלוֹ	אֵת-	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מוֹסֵר	אֵת-	רְאוּ		
a-forte	sua-mão	(a)-	sua-grandeza	(a)-	vosso-Deus	Yahweh	disciplina-de-	(a)-	viram		
H2389	H3027	H0853	H1433	H0853	H0430	H3068	H4148	H0853	H7200		
							הַנְּטוּיָה:	וְזַרְעוֹ			
							o-estendido	e-seu-braço			
							H5186	H2220			

E hoje sabereis que fallo, não com vossos filhos, que o não sabem, e não viram a instrucção do Senhor vosso Deus, a sua grandeza, a sua mão forte, e o seu braço estendido;

מֶלֶךְ-	לְפָרְעָה	מִצְרַיִם	בְּתוֹךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשָׂיו	וְאֵת-	אֵתְתוֹ	וְאֵת-	3
rei-de-	a-Faraó	Egito	no-meio-de-	fez	que	suas-obras	e-(a)-	seus-sinais	E-(a)-	
H4428	H6547	H4714	H8432			H4639	H0853	H0226	H0853	
							אַרְצוֹ:	וְלְכָל-	מִצְרַיִם	
							sua-terra	e-a-toda-	Egito	
							H0776	H3605	H4714	

Nem tão pouco os seus signaes, nem os seus feitos, que fez no meio do Egypto a Pharaó, rei do Egypto, e a toda a sua terra;

	אֲשֶׁר	וְלִרְכָבוֹ	לְסוּסָיו	מִצְרַיִם	לְחַיִל	עָשָׂה	וְאֲשֶׁר	4		
	que	e-a-seus-carros	a-seus-cavalos	Egito	ao-exército-de-	fez	E-que			
		H7393		H4714	H2428					
בְּרִדְפָם		פְּנֵיהֶם	עַל-	סוּף	יַם-	מִי	אֵת-	הַצִּיָּף		
quando-perseguiram		suas-faces	sobre-	juncos	mar-de-	águas-de-	(a)-	fez-transbordar		
H7291		H6440		H5488	H3220	H4325	H0853	H6687		
				הַיּוֹם:	הַיּוֹם	עַד	יְהוָה	וַיִּאַבְדֵם	אֶחְרֵיכֶם	
				este	o-dia	até	Yahweh	e-destruiu-os	após-vós	
				H2088	H3117	H5704	H3068	H0006		

Nem o que fez ao exercito dos egyptcios, aos seus cavallos e aos seus carros, fazendo passar sobre elles as aguas do Mar Vermelho quando vos perseguiam: e o Senhor os destruiu até ao dia de hoje;

5 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד- בְּאֲכֹם עַד- הַמָּקוֹם הַזֶּה: E-que fez a-vós no-deserto até- até- chegardes até- este o-lugar H2088 H4725 H5704 H0935 H5704

Nem o que vos fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

6 וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלָאֲבִירָם וּבְנֵי אֱלִיאָב בֶּן- רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָהּ E-que fez a-Datã e-a-Abirão e-filhos-de- Eliabe filho-de- Rúben que abriu H6475 H7205 H0446 H0048 H1885

תָּא- הָאָרֶץ אֶת- פִּיהָ וַתְּבַלְעֵם וְאֶת- בְּתֵיהֶם וְאֶת- אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת כָּל- a-terra (a)- sua-bocca e-engoliu-os e-(a)- suas-casas e-(a)- suas-tendas e-(a) e-toda H3605 H0853 H0168 H0853 H0853 H1104 H6310 H0853 H0776

וְהִיקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל- יִשְׂרָאֵל: a-subsistência que a-seus-pés no-meio-de- todo- Israel H3478 H3605 H7130 H7272 H3351

E o que fez a Dathan e a Abiram, filhos de Eliab, filho de Ruben: como a terra abriu a sua bocca e os tragou com as suas casas e com as suas tendas, como tambem tudo o que subsistia, e lhes pertencia, no meio de todo o Israel:

7 כִּי עֵינֵיכֶם הָרְאִיתָ אֶת- כָּל- מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה: Pois vossos-olhos os-que-viram (a)- toda- obra-de- Yahweh a-grande que fez H3068 H4639 H3605 H0853 H7200

Porquanto os vossos olhos são os que viram toda a grande obra que fez o Senhor.

8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- כָּל- הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְמַעַן E-guardareis (a)- todo- o-mandamento que eu ordeno-te hoje para-que H4616 H3117 H6680 H0595 H4687 H3605 H0853 H8104

וּתְחַזְקוּ וּבִאתֶם וְיִרְשַׁתֶּם אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה vos-fortaleçais e-entreis e-possuais (a)- a-terra que que atravessando para-lá H8033 H0776 H0853 H3423 H0935 H2388

לְרִשְׁתָּהּ: para-possuí-la H3423

Guardae pois todos os mandamentos que eu vos ordeno hoje, para que vos esforceis, e entreis, e possuades a terra que passaes a possuir;

9 וּלְמַעַן תִּפְרְוּ יָמֵיכֶם עַל- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לְתַתּוֹמְךָ וּלְפְרוֹתֶיךָ וּלְזֵרְעֶם אֲרֶץ זָבֵת חֶלֶב וְדָבָשׁ: E-para-que prolongueis dias sobre- a-terra que jurou que a-vossos-pais Yahweh para-que H5414 H0001 H3068 H7650 H0127 H3117 H0748 H4616

לָהֶם אֲרֶץ זָבֵת חֶלֶב וְדָבָשׁ: e-a-sua-semente a-eles terra-de- fluindo-de- leite e-mel H1706 H2461 H2100 H0776 H2233

E para que prolongueis os dias na terra que o Senhor jurou a vossos paes dal-a a elles e á sua semente, terra que mana leite e mel.

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב לְבָשָׂתְךָ: וְאָכַלְתָּ לְבִהְמוֹתֶיךָ בְּשָׂדֶךָ 15
 e-ficarás-satisfeito e-comerás para-teu-gado em-teu-campo erva E-darei
[H7646](#) [H0398](#) [H0929](#) [H6212](#) [H5414](#)

E darei erva no teu campo ás tuas bestas, e comerás, e fartar-te-has.

וְעַבְדֵתְּם וְסָרְתֶם לְבַבְכֶם יִפְתָּהּ פֶּן לָכֶם הַשְׁמְרוּ 16
 e-sirvais e-vos-desvieis vosso-coração seja-enganado para-que-não- para-vós Guardai-vos
[H5647](#) [H5493](#) [H3824](#) [H6435](#) [H8104](#)
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:
 a-eles e-vos-prostrardes outros deuses
[H7812](#) [H0312](#) [H0430](#)

Guardae-vos, que o vosso coração não se engane, e vos desvieis, e sirvaeis a outros deuses, e vos inclineis perante elles:

וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר 17
 chuva haverá e-não- os-céus (a)- e-fechará contra-vós Yahweh ira-de- E-acenderá
[H4306](#) [H1961](#) [H3808](#) [H8064](#) [H0853](#) [H6113](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)
 וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-תְּבוּלָתָהּ וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-תְּבוּלָתָהּ וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-תְּבוּלָתָהּ
 a-terra de-sobre rapidamente e-perecereis sua-produção (a)- dará não e-a-terra
[H0776](#) [H4120](#) [H0006](#) [H2981](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0127](#)
 הַטְּבָה אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה נָתַן לָכֶם:
 a-vós dando Yahweh que a-boa
[H5414](#) [H3068](#)

E a ira do Senhor se accenda contra vós, e feche elle os céus, e não haja agua, e a terra não dê a sua novidade, e cedo pereças da boa terra que o Senhor vos dá.

וְשַׂמְתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם 18
 vossa-alma e-sobre- vosso-coração sobre- estas minhas-palavras (a)- E-colocareis
[H5315](#) [H3824](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#)
 וְקָשְׂרֵתֶם אֵת-לְאוֹתַי עַל-יְדְּכֶם וְהָיָה לְטוֹטְפֵת בֵּין
 e-amarrá-las-eis (a)-elas por-sinal sobre- vossa-mão e-serão entre por-frontal
[H0853](#) [H7194](#) [H0226](#) [H0853](#) [H1961](#) [H3027](#) [H0996](#) [H2903](#)
 עֵינֵיכֶם:
 vossos-olhos

Ponde pois estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma, e atae-as por signal na vossa mão, para que estejam por testearas entre os vossos olhos,

וְלַמְדֵתֶם אֶת-אֶתְּם בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׂבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ 19
 em-tua-casa quando-sentares nelas para-falar vossos-filhos (a)- (a)-elas E-ensinareis
[H3427](#) [H1696](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3925](#)
 וּבְלִכְתְּךָ בְּדַרְךְךָ וּבְקוּמְךָ
 e-quando-andares no-caminho e-quando-levantares
[H1870](#) [H3212](#) [H7901](#)

E ensinae-as a vossos filhos, fallando d'ellas assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e deitando-te, e levantando-te;

וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ: 20
 e-escreverás-as sobre- umbrais-de- tua-casa e-em-tuas-portas
[H3789](#) [H4201](#) [H8179](#)

יְהוָה Yahweh H3068	וַיִּתֵּן porá H5414	וּמִוֹרְאֹתֶיךָ e-vosso-terror	פַּחַדְךָ vosso-pavor H6343	בְּפָנֶיךָ diante-de-vós H6440	אִישׁ homem H0376	וַיִּתְצֵב ficará-de-pé H3320	לֹא- Não- H3808	25		
אֲשֶׁר a-vós H1696	דִּבֶּר falou H1696	כַּאֲשֶׁר como	בָּהּ nela	תִּדְרֹכֶיךָ pisardes- H1869	אֲשֶׁר que	הָאָרֶץ a-terra H0776	כָּל- toda- H3605	פְּנֵי face-de- H6440	עַל- sobre- H0430	אֱלֹהֵיכֶם vosso-Deus

ס
§

Ninguém parará diante de vós: o Senhor vosso Deus porá sobre toda a terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

וּקְלָלָהּ e-maldição H7045	בְּרָכָה bênção H1293	הַיּוֹם hoje H3117	לְפָנֶיךָ diante-de-vós H6440	נָתַן dando H5414	אֲנֹכִי eu H0595	רְאֵה Vede H7200	26
---	---	--	---	---	--	--	----

Eis que hoje eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

אֲשֶׁר que H0430	אֱלֹהֵיכֶם vosso-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	מִצְוֹת mandamentos-de- H4687	אֶל- a- H0413	תִּשְׁמְעוּ ouvirdes H8085	אֲשֶׁר se	הַבְּרָכָה a-bênção H1293	אֶת- (a)- H0853	27
					הַיּוֹם hoje H3117	אֲתֶכֶם (a)-vós H0853	מִצְוָה ordeno H6680	אֲנֹכִי eu H0595	

A bênção, quando ouvirdes os mandamentos do Senhor vosso Deus, que hoje vos mando;

אֱלֹהֵיכֶם vosso-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	מִצְוֹת mandamentos-de- H4687	אֶל- a- H0413	תִּשְׁמְעוּ ouvirdes H8085	לֹא não H3808	אִם- se-	וְהַקְלָלָהּ E-a-maldição H7045	28
אַחֲרָי após H3212	לָלֶכֶת para-andar H3212	הַיּוֹם hoje H3117	אֲתֶכֶם (a)-vós H0853	מִצְוָה ordeno H6680	אֲנֹכִי eu H0595	אֲשֶׁר que H1870	וְסָרְתֶם e-vos-desviardes H5493	
			ס §	יָדַעְתָּם conheceste H3045	לֹא não- H3808	אֲשֶׁר que H0312	אַחֲרֵים outros H0312	אֱלֹהִים deuses H0430

Porém a maldição, se não ouvirdes os mandamentos do Senhor vosso Deus, e vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conheceste.

כָּאֵ- entrando- H0935	אַתָּה tu	אֲשֶׁר- que-	הָאָרֶץ a-terra H0776	אֶל- para- H0413	אֱלֹהֵיךָ teu-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	יָבִיאָךְ trouzer-te H0935	כִּי quando	וְהָיָה E-será H1961	29
הַקְלָלָהּ a-maldição H7045	וְאֶת- e-(a)- H0853	גְּרִזִים Gerizim H1630	הַר monte-de- H2022	עַל- sobre- H1293	הַבְּרָכָה a-bênção H1293	אֶת- (a)- H0853	וְנָתַתָּה e-darás H5414	לְרִשְׁתָּהּ para-possuí-la H3423	שָׁמָּה lá H8033	
							עֵיבָל Ebal H2022	הַר monte-de- H2022	עַל- sobre-	

E será que, havendo-te o Senhor teu Deus introduzido na terra, a que vaes para possuil-a, então pronunciarás a bênção sobre o monte de Gerizim, e a maldição sobre o monte d'Ebal

								30
הַשֶּׁמֶשׁ	מִבּוֹא	דֶּרֶךְ	אַחֲרַי	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	הֵמָּה	הֲלֹא־	
o-sol	pôr-de-	caminho-de-	depois-de-	o-Jordão	no-outro-lado-de-	eles	Não-	
H8121	H3996	H1870		H3383	H5676	H1992	H3808	
אַלוֹנֵי	אַצֵּל	הַגִּלְגָּל	מִוִּל	בְּעֵרָבָה	הַיֹּשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	בְּאֶרֶץ	
carvalhos-de-	junto-a-	Gilgal	defronte-de-	na-Araba	que-habita	o-cananeu	em-terra-de-	
H0436	H0681	H1537	H4136	H6160	H3427		H0776	

מֹרֶה:
Moré
[H4176](#)

Porventura não estão eles d'aquem do Jordão, junto ao caminho do pôr do sol, na terra dos cananeos, que habitam na campina defronte do Gilgal, junto aos carvalhaes de Moreh?

									31
הָאֲרֶץ	אֶת־	לְרִשֹּׁתָא	לְבֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	כִּי	
a-terra	(a)-	para-desapossar	para-entrar	o-Jordão	(a)-	atravessando	vós	Pois	
H0776	H0853	H3423	H0935	H3383	H0853				
:כִּהִי	וַיֵּשְׁבֶתְתֶם־	אַתָּה	וַיִּרְשָׁתֶם	לְכֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר־	
nela	e-habitareis-	(a)-ela	e-possuireis	a-vós	dando	vosso-Deus	Yahweh	que-	
	H3427	H0853	H3423		H5414	H0430	H3068		

Porque passareis o Jordão para entrardes a possuir a terra, que vos dá o Senhor vosso Deus: e a possuireis, e n'ella habitareis.

										32
נָתַן	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הַחֻקִּים	כָּל־	אֵת	לַעֲשׂוֹת	וַיִּשְׁמְרֶתֶם	
dando	eu	que	os-juízos	e-(a)-	os-estatutos	todos-	(a)	para-fazer	E-guardareis	
H5414	H0595		H4941	H0853	H2706	H3605	H0853		H8104	
								הַיּוֹם:	לְפָנֵיכֶם	
								hoje	diante-de-vós	
								H3117	H6440	

Tende pois cuidado em fazer todos os estatutos e os juízos, que eu hoje vos proponho.